

Standard Terms

الأحكام القياسية

These are the Standard Terms forming part of the Agreement governing the following services (each a "Service") provided by the Bank: (a) Accounts; (b) cash management services, including payments, collections, interest optimisation and sweeping (automated, rule-based transfer of funds on a recurring basis) services; (c) electronic banking and other Channel services; and (d) other services which the Bank specifies.

It is agreed:

1. Definitions And Interpretations

1.1 In these Standard Terms:

"Account" means any bank account maintained with the Bank.

"Affiliate" means, in relation to a body corporate, any other body corporate that controls, is controlled by or under common control with it. For the purpose of this definition, a body corporate "controls" another body corporate if the first body corporate, directly or indirectly, owns more than half of the issued equity share capital or has the power to appoint more than half of the members of the governing body, of that other body corporate.

"Agreement" comprises the Standard Terms, the RCS, the relevant Country Supplement and any other terms and conditions agreed between the Parties for a Service.

"Authorised Person" means any person authorised to act on Your behalf in accordance with any mandate (or equivalent in writing) or otherwise, as acceptable to the Bank.

"Authority" means any government, quasi-government, inter-government, supranational, administrative, regulatory or supervisory body or authority, court or tribunal with jurisdiction over You or any Bank Member.

"Bank" means the Bank Member that operates and provides Accounts or other Services to You in the relevant Service Location. "Bank" is also referred to as "We", "Our" or "Us" in other documents constituting the Agreement.

"Bank Member" means Standard Chartered PLC or any of its Affiliates.

"Banking Day" means a day on which banks are open for general business in the applicable Service Location.

"Channel" means any means or method (including host to host connectivity, application programming interfaces, an electronic banking channel, a website, SWIFT, the internet, telephony, fax and email) through which the Parties connect or communicate for any purpose including electronic transmission of instructions, other information, data or documents.

"Client Group" means You and Your Affiliates.

"Country Supplement" means terms and conditions applicable to Services provided in a Service Location.

"Delegated Service Provider" means any provider of cash deposit or withdrawal machines, cash-in-transit or other security services, courier or delivery services, technology services or any other services, used or engaged by the Bank in connection with a Service, excluding any Payment System Service Provider.

"Digital Certificate" means an electronic application used to verify identity or protect electronic messages.

"Electronic Credential" means a mode of identification and authentication (in the form or a combination of an

ترد فيما يلي الأحكام القياسية التي تُشكل جزءاً من الاتفاقية التي تحكم الخدمات التالية (يُشار إليها منفردة باسم "خدمة") التي يقدمها البنك: (أ) الحسابات؛ و(ب) خدمات إدارة النقد، بما في ذلك خدمات الدفع والتحويل وتحسين الفائدة والتحويل التلقائي (تحويل الأموال المؤتمت المستند إلى قواعد بشكل متكرر)؛ و(ج) الخدمات المصرفية الإلكترونية وخدمات القنوات الأخرى؛ و(د) الخدمات الأخرى التي يحددها البنك.

تم الاتفاق على ما يلي:

1- التعريفات والتفسيرات

1 - 1 في هذه الأحكام القياسية:

"الحساب" يُقصد به أي حساب مصرفي لدى البنك.

"الكيان التابع" يُقصد به، فيما يتعلق بأي شخصية اعتبارية، أي شخصية اعتبارية أخرى تسيطر على تلك الشخصية الاعتبارية أو تخضع لسيطرتها أو تخضع معها لسيطرة مشتركة. ولأغراض هذا التعريف، "تسيطر" أي شخصية اعتبارية على شخصية اعتبارية أخرى إذا كانت تلك المذكورة أولاً تملك، بصورة مباشرة أو غير مباشرة، أكثر من نصف رأس مال الأسهم العادية المُصدرة أو تتمتع بسلطة تعيين أكثر من نصف أعضاء هيئة إدارة هذه الشخصية الاعتبارية الأخرى.

"الاتفاقية" تضم الأحكام القياسية وبيان الامتثال التنظيمي والملحق الخاص بالبلد وغيرها من الأحكام والشروط التي اتفق عليها الطرفان بخصوص أي خدمة.

"الشخص المُخوّل" يعني أي شخص مُخوّل للتصرف نيابةً عنك بموجب أي تفويض (أو ما يعادله كتابياً) أو خلاف ذلك، على النحو الذي يقبله البنك.

"السلطة" يُقصد بها أي سلطة أو هيئة حكومية أو شبه حكومية أو مشتركة بين حكومات أو فوق وطنية أو إدارية أو تنظيمية أو إشرافية، أو محكمة أو هيئة قضائية ذات ولاية قضائية عليك أو على أي بنك عضو.

"البنك" يُقصد به البنك العضو الذي يُشغّل ويقدم خدمات الحسابات أو الخدمات الأخرى لك في موقع الخدمة ذي الصلة. يُشار إلى

"البنك" أيضاً بلفظ "نحن" أو ضمير "نا الملكية" أو ضمير "نا المتكلمين" في المستندات الأخرى التي تشكل جزءاً من هذه الاتفاقية.

"البنك العضو" يُقصد به شركة ستاندرد تشارترد ش.ع.م أو أي من الكيانات التابعة لها.

"اليوم المصرفي" يُقصد به أي يوم تفتح فيه البنوك للعمل المصرفي العام في موقع الخدمة ذي الصلة.

"القناة" يُقصد بها أي وسيلة أو طريقة (بما في ذلك الاتصال من مضيف إلى مضيف، وواجهات برامج التطبيقات، وأي قناة مصرفية إلكترونية، وأي موقع إلكتروني، ونظام السويفت، والإنترنت، والأنظمة الهاتفية والفاكس والبريد الإلكتروني) يتم من خلالها الاتصال بين الطرفين أو التواصل لأي غرض، بما في ذلك إرسال التعليمات أو غيرها من المعلومات أو البيانات أو المستندات إلكترونياً.

"مجموعة العميل" يُقصد بها أنت والكيانات التابعة لك.

"الملحق الخاص بالبلد" يُقصد به الأحكام والشروط التي تنطبق على الخدمات المقدمة في موقع الخدمة.

"مقدم الخدمة المُفوض" يُقصد به أي مقدم لخدمات آلات الإيداع أو السحب النقدي أو خدمات نقل الأموال النقدية أو غيرها من الخدمات الأمنية أو خدمات التوصيل أو التسليم أو الخدمات التكنولوجية أو غيرها من الخدمات التي يستخدمها البنك أو يتعامل بها فيما يتعلق بتقديمه أي خدمة، وذلك باستثناء أي مقدم خدمات أنظمة دفع.

"الشهادة الرقمية" يُقصد بها أي تطبيق إلكتروني يُستخدم للتحقق من الهوية أو حماية الرسائل الإلكترونية.

identification code, password or Electronic Key) assigned to or selected by You or a User.

“Electronic Key” means a smart card, security token, biometric or any other mode of authentication or verification in any form.

“Force Majeure” means any natural disaster, epidemic, war, hostilities, terrorism, civil disorder, industrial action, act or order of any Authority, change in law, change in the availability, legal usage, convertibility or transferability of any currency, computer system malfunction or failure, third party interference with a computer system, delay or non-availability of goods or services supplied to the Bank or You by a third party, or other circumstances beyond the Bank's reasonable control.

“Insolvency Proceedings” means, in relation to a person, any corporate action, legal proceedings or other analogous procedure or step in any jurisdiction in relation to: (a) suspension of payments, moratorium of any indebtedness, bankruptcy, winding up, dissolution, administration and reorganisation (other than a solvent liquidation or reorganisation) or composition or arrangement with creditors; (b) the appointment of a liquidator (other than in respect of a solvent liquidation), receiver, administrator, judicial manager or similar officer in respect of such person or any of its assets; or (c) expropriation, attachment, sequestration, distress or execution affecting any of such person's assets or the enforcement of any security over such assets.

“Instruction” means any instruction which contains the information the Bank: (a) requires to carry out the instruction; (b) receives via a Channel agreed by the Bank; and (c) believes in good faith has been given by an Authorised Person and is transmitted with such testing or authentication as the Bank may specify.

“Intellectual Property Rights” means any rights in relation to tangible and intangible intellectual and industrial property and the right to apply for them, existing anywhere, including any invention, patent, design or utility model rights, logo, domain names, copyright, trade mark, service mark, database right, topography right, commercial or confidential information, know how or trade secret and any other rights of a similar nature or effect, whether or not registered or capable of being registered.

“Loss” means any loss, damage, demand, claim, liability, cost or expense (including any direct, indirect or consequential loss, loss of profit, loss of goodwill or loss of reputation) whether or not it was foreseeable or likely to occur.

“Parties” means the Bank and You.

“Payment Instrument” means any cheque, traveller's cheque, demand draft, cashier's order, money order or other similar instrument.

“Payment System Service Provider” means any payment, clearing or settlement system, clearing house, financial institution (including other Bank Members), payment intermediary, payment facilitator, acquirer, mobile wallet provider, communications service provider or other service provider providing part of the mechanism through which payments or collections are routed or cleared, used or engaged by the Bank in connection with a Service.

“RCS” means the regulatory compliance statement (also available on www.sc.com/en/rcs) setting out the legal and regulatory requirements that apply to Your relationship with the Bank.

“Service Location” means the country or territory in which an Account or other Service is provided.

“الاعتماد الإلكتروني” يُقصد به وضع التعريف والمصادقة (الذي يكون في شكل رمز تعريف أو كلمة مرور أو مفتاح إلكتروني أو مزيج من ذلك) المخصص لك أو الذي تحدده أنت أو المستخدم.

“المفتاح الإلكتروني” يُقصد به البطاقة الذكية أو رمز الأمان أو المقاييس الحيوية أو أي وضع آخر للمصادقة أو التحقق بأي شكل من الأشكال.

“القوة القاهرة” يُقصد بها أي كارثة طبيعية أو وباء أو حرب أو أعمال عنائية أو إرهاب أو اضطراب مدني أو إجراء صناعي أو أي تصرف أو أمر من قبل أي سلطة أو أي تغيير في القانون أو تغيير في توفر أي عملة أو استخدامها القانوني أو قابليتها للتحويل أو الصرف، أو خلل في أنظمة الكمبيوتر، أو تدخل طرف خارجي في أنظمة الكمبيوتر، أو أي تأخير أو عدم توفر السلع أو الخدمات المقدمة إلى البنك أو إليك من قبل أي طرف خارجي، أو أي ظروف أخرى خارجة عن سيطرة البنك المعقولة.

“إجراءات الإعسار” يُقصد بها، فيما يتعلق بأي شخص، أي إجراء مؤسسي أو أي إجراءات قانونية أو أي إجراء مماثل أو خطوة مماثلة في أي ولاية قضائية بشأن ما يلي: (أ) تعليق المدفوعات أو تأجيل سداد أي مديونيات أو الإفلاس أو التصفية القضائية أو الحل أو تعيين حارس قضائي أو إعادة التنظيم (بخلاف التصفية أو إعادة التنظيم الطوعي) أو التسوية أو اتخاذ ترتيب مع الدائنين؛ أو (ب) تعيين مُصفي (في غير التصفية الطوعية) أو تعيين حارس قضائي أو مدير قضائي أو موظف مماثل فيما يتعلق بهذا الشخص أو أي من أصوله؛ أو (ج) نزع الملكية أو المُصادرة أو فرض الحجز أو الاحتجاز أو الحجز التنفيذي الذي يؤثر على أصول الشخص أو تنفيذ أي ضمان مستند إلى تلك الأصول.

“التعليمات” يُقصد بها أي تعليمات تتضمن المعلومات التي: (أ) يطلبها البنك لتنفيذ تلك التعليمات؛ و(ب) يتلقاها البنك عبر أي قناة يوافق عليها؛ و(ج) يرى البنك أنها صدرت بحسن نية من قبل أي شخص مُخَوَّل ويتم تقديمها مع إجراء التحقق أو المصادقة على النحو الذي قد يُحدده البنك.

“حقوق الملكية الفكرية” يُقصد بها أي حقوق تتعلق بالملكية الفكرية والصناعية الملموسة وغير الملموسة وحق طلب الحصول عليها في أي مكان كانت، بما في ذلك حقوق الملكية المتعلقة بأي اختراع أو براءة اختراع أو تصميم أو نموذج منفعة أو شعار أو أسماء نطاقات أو حقوق نشر وتأليف أو علامة تجارية أو علامة خدمة أو حق قاعدة بيانات أو حق طوبوغرافيا أو معلومات تجارية أو معلومات سرية أو أسرار مهنة أو أسرار تجارة أو أي حقوق أخرى ذات طبيعة مماثلة أو أثر مماثل، سواء كانت مُسجلة أو لا وسواء كانت قابلة للتسجيل أو لا.

“الخسارة” يُقصد بها أي خسارة أو ضرر أو طلب أو مطالبة أو التزام مالي أو تكاليف أو مصروفات (بما في ذلك أي خسارة مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية أو فوات ربح أو خسارة شهرة أو فقدان سمعة) سواء كانت متوقعة أو مُحتملة الحدوث.

“الطرفان” يُقصد بهما البنك وأنت.

“سند الدفع” يُقصد به أي شيك أو شيك مسافر أو أمر دفع عند الطلب أو شيك مصرفي مضمون من قبل البنك أو حوالة مالية أو أي سند آخر مماثل.

“مُقدم خدمات أنظمة الدفع” يُقصد به أي نظام دفع أو مقاصة أو تسوية، أو غرفة مقاصة، أو مؤسسة مالية (بما في ذلك البنوك الأعضاء الأخرى)، أو وسيط دفع، أو مُيسر دفع، أو مُنفذ عمليات مصرفية بالنيابة مُصدر بطاقات الائتمان والخصم المباشر، أو مُقدم خدمة محفظة الهاتف الجوّال، أو مُقدم خدمات الاتصالات، أو مُقدم أي خدمة أخرى تُشكل جزءًا من الآلية التي يتم من خلالها توجيه عمليات الدفع أو التحصيل أو تسويتها أو استخدامها أو القيام بها من قبل البنك فيما يتعلق بخدمة ما.

“بيان الامتثال التنظيمي” يُقصد به بيان الامتثال التنظيمي (المتوفر أيضًا على www.sc.com/en/rcs) الذي ينص على المتطلبات القانونية والتنظيمية التي تسري على علاقتك مع البنك.

“موقع الخدمة” يُقصد به البلد أو الإقليم الذي يتم فيه توفير حساب أو خدمة أخرى.

“System Materials” means all technology used to provide Channels, Electronic Keys, Digital Certificates and equipment the Bank makes available to You or Your Users.

“Tax” means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any associated penalty or interest payable) required by law.

“User” means any person You designate to access and use any Channel.

“You” and “Your” means the person identified in the relevant account statements or confirmations from the Bank as the client to whom the Bank is providing the relevant Service.

1.2 Any reference in the Agreement to:

- a document includes any amendment, variation, supplement or its replacement;
- “person” includes any individual, company, corporation, unincorporated association or body (including a partnership, trust, joint venture or consortium), government, state, agency, organisation or other entity whether or not having separate legal personality;
- a Party or a person includes its successors in title, permitted transferees and permitted assigns;
- “law” includes any law, regulation, rule, directive, order, request, guidelines, sanction, embargo and restriction of or agreement with any Authority and any interpretation, application or enforcement of such law;
- “including” is not limitative;
- “writing” includes email, fax transmission or other electronic means of communication legibly received and “written” has the corresponding meaning;
- the singular includes the plural and vice versa;
- if there is any inconsistency between the:
 - Standard Terms and any other Service terms and conditions, the latter will prevail for the purposes of that Service;
 - Standard Terms and the relevant Country Supplement, the Country Supplement prevails;
 - English version of the Agreement and any other version, the English version prevails, to the extent permitted by applicable law.

2. Parties' Responsibilities

- Each Party must use reasonable care and skill when providing or using a Service. You must comply with the Bank's operational, security and authentication procedures, technical requirements and product parameters for the Service.
- You must provide all information, documents and authorisations reasonably requested by the Bank, and promptly notify the Bank of any changes.
- You must comply with all applicable laws and agree to the RCS.
- You must obtain independent legal, tax, accounting and other advice. The Bank does not owe You any advisory, fiduciary or other similar duty.
- You must: (a) ensure that all Electronic Credentials, System Materials and the Bank's service documentation are kept secure and confidential, and are not misused; and (b) implement robust controls on Channel use, including the detection, prevention, removal and remedy of malware threats introduced into such Channel. You are responsible for Your Users' actions and must immediately notify the

“مواد الأنظمة” تعني جميع التقنيات المستخدمة لتوفير القنوات والمفاتيح الإلكترونية والشهادات الرقمية والأدوات التي يوفرها البنك لك أو لمستخدميك.

“الضريبة” يُقصد بها أي ضرائب أو جبايات أو تعريفات ضريبية أو اقتطاعات أو رسوم أخرى ذات طبيعة مماثلة (بما في ذلك أي غرامات ذات صلة أو فوائد مستحقة) مطلوبة بموجب القانون.

“المستخدم” يُقصد به أي شخص تعينه للوصول إلى أي قناة واستخدامها.

“أنت” وضمير “كاف الخطاب أو الملكية” يُقصد بهما الشخص المحدد في كشوف أو تأكيدات تدقيق الحسابات ذات الصلة لدى البنك باعتباره العميل الذي يُقَدِّم له البنك الخدمة ذات الصلة.

1 - 2 أي إشارة في الاتفاقية إلى:

- أي مستند يشمل أي تعديل فيه أو تغيير به أو إضافة عليه أو بديل له؛
- “الشخص” يشمل أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو منشأة غير مسجلة التأسيس أو هيئة (بما في ذلك أي شراكة أو صندوق أو مشروع مشترك أو اتحاد) أو حكومة أو ولاية أو وكالة أو منظمة أو كيان آخر سواء كان ذا شخصية اعتبارية مستقلة أو لا؛
- أي طرف أو شخص يشمل خلفاء اللاحقين له والمنقول إليهم الملكية المؤولين والمتنازل لهم المؤولين.
- “القانون” يشمل أي قانون أو لائحة أو قاعدة أو توجيه أو أمر أو طلب أو إرشادات أو عقوبة أو حظر أو تقييد أو اتفاق مع أي سلطة وأي تفسير أو تطبيق أو إنفاذ لذلك القانون؛
- عبارة “بما في ذلك” تكون غير تقييدية.
- يشمل لفظ “كتابي” البريد الإلكتروني وإرسالات الفاكس ووسائل التواصل الإلكتروني الأخرى التي تكون واضحة ويكون اللفظ “كتابي” منطبق من حيث المعنى.
- المفرد يشمل الجمع والعكس صحيح؛
- في حال وجود أي تعارض بين:
 - الأحكام القياسية وأحكام أي خدمة أخرى وشروطها، تسود أحكام تلك الخدمة وشروطها فيما يتعلق بها؛
 - في حال وجود أي تعارض بين الأحكام القياسية والملحق الخاص بالبلد، يسود الملحق الخاص بالبلد؛
 - في حال وجود أي تعارض بين النسخة الإنجليزية من الاتفاقية وأي نسخة أخرى، تسود النسخة الإنجليزية، وذلك إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به.

2- مسؤوليات الطرفين

- يجب على كل طرف إيلاء الرعاية واستخدام المهارة المعقولتين عند تقديم أي خدمة أو استخدامها. يجب عليك الامتثال لإجراءات البنك الخاصة بالتشغيل والأمن والمصادقة ومتطلباته الفنية ومعايير منتجاته عند تقديم الخدمة.
- يجب عليك تقديم كافة المعلومات والمستندات والتفويضات التي يطلبها البنك بشكل معقول، وإخطاره على الفور بأي تغييرات.
- يجب عليك الامتثال للقوانين المعمول بها والموافقة على بيان الامتثال التنظيمي.
- يجب عليك الحصول على المشورة القانونية والضريبة والمحاسبية أو أي مشورة أخرى بطريقة مستقلة عن البنك. ولا يُنَاط بالبنك أي التزام بتزويدك بآية خدمات استشارية أو استثنائية أو أي خدمات أخرى مماثلة.
- يجب عليك: (أ) التأكد من أن جميع بيانات الاعتماد الإلكترونية ومواد الأنظمة وثائق خدمات البنك آمنة وسرية ولا يتم إساءة استخدامها؛ و(ب) تطبيق ضوابط قوية بشأن استخدام القناة، بما في ذلك الكشف عن تهديدات البرمجيات الضارة التي يتم إدخالها إلى هذه القناة ومنعها وإزالتها ومعالجة تأثيراتها. كما أنك تتحمل المسؤولية عن تصرفات مستخدميك ويجب عليك

Bank of any actual or attempted security breach or problems with any Channel.

- 2.6 If You nominate a third party to connect to or access any Channel on Your behalf ("Appointee"):
- such nomination is subject to the Bank's consent and may be subject to additional terms;
 - You authorise the Bank to communicate with You through the Appointee, and disclose to the Appointee Instructions and information provided by or relating to You;
 - You must ensure that the Appointee meets Your requirements and that the Appointee uses the Channel solely for providing services to You;
 - You must ensure the Appointee complies with all terms and conditions relating to use of the Channel, and You are responsible for all acts and omissions of the Appointee;
 - the Bank is not responsible for monitoring proper operation and availability of the Appointee's systems; and You bear all risks associated with such arrangement; and
 - if You wish to cease such arrangement, You must give the Bank reasonable prior written notice.

3. Instructions And Communications

- Instructions and communications to the Bank are effective only when actually received and must be: (a) in writing; and (b) given or sent via a Channel acceptable to the Bank, to the relevant address and department as the Bank notified in writing.
- The Bank may, but is not obligated to, act on verbal Instructions and communications. Subject to any applicable law, You consent that telephone conversations may be recorded and such recordings used as evidence in any dispute.
- If You give Instructions and communications by telephone, fax or email, You bear all risks involved, including fraud or interference by third parties, breakdown or failure of transmission and corrupted, incomplete or delayed transmission.
- The Bank reserves the right not to act on Instructions or communications or perform a Service on a non-Banking Day in the Service Location. Instructions or communications received after cut-off times may be treated as received on the next Banking Day.
- The Bank may act on incomplete or inconsistent Instructions if it reasonably believes it can clarify such information without referring to You.
- The Bank may refuse to process any Instruction:
 - reasonably considered to be unclear, conflicting, incorrect or incomplete;
 - that would or might cause the Bank to breach its policies or any law;
 - where You fail to comply with the Bank's reasonable requests for information, documents or authorisations;
 - which may result in an unauthorised overdraft (overdraft limits are at Bank's sole discretion, may be cancelled at any time and may be subject to additional terms); or
 - having a valid reason for doing so, including where there are allegations of fraud or illegality.
- The Bank will take reasonable steps to comply with Instructions to stop, reverse or cancel a transaction but is not responsible if it cannot.

إخطار البنك على الفور في حال وجود أي خرق أمني فعلي أو محاولة اختراق أو مشكلات في أي قناة.

- 2 - 6 في حال قمت بتعيين أي طرف خارجي للاتصال بأي قناة أو الوصول إليها بالنيابة عنك ("الشخص المُعيّن"):
- يخضع هذا التعيين لموافقة البنك وقد يخضع لأحكام إضافية؛ و
 - يتعين عليك تخويل البنك الاتصال بك من خلال الشخص المُعيّن، وإخطار ذلك الشخص المُعيّن بالتعليمات والمعلومات التي تُقدّمها أو التي تتعلق بك؛ و
 - يجب عليك التأكد من أن الشخص المُعيّن يستوفي متطلباتك وأنه سيستخدم القناة فقط لتقديم الخدمات لك؛ و
 - يجب عليك التأكد من التزام الشخص المُعيّن بكافة الأحكام والشروط ذات الصلة باستخدام القناة، وذلك حيث إنك تُعتبر مسؤولاً عن جميع تصرفات الشخص المُعيّن هذا وإغفالاته؛ و
 - لا يكون البنك مسؤولاً عن مراقبة التشغيل المناسب لدى الشخص المُعيّن وتوافر أنظمتهم، وتحمل أنت جميع المخاطر المرتبطة بهذا الاتفاق؛ و
 - وفي حال رغبتك في إنهاء هذا الاتفاق، يجب عليك تقديم إخطار كتابي مسبق بمدة معقولة إلى البنك.

3- التعليمات والمراسلات

- تسري التعليمات والمراسلات فقط إذا تم بالفعل استلامها من جانب البنك، وينبغي أن تكون: (أ) كتابية، و(ب) مُقدّمة أو مُرسلة من خلال قناة مقبولة لدى البنك على العنوان ذي الصلة وإلى القسم ذي الصلة على النحو الذي يُحدده البنك كتابياً.
- يجوز للبنك، دون أن يكون مُلزماً بذلك، العمل بموجب التعليمات والمراسلات الشفهية. ودون الإخلال بأي قانون معمول به، فإنك توافق على تسجيل المحادثات الهاتفية واستخدام تلك التسجيلات كدليل في أي نزاع.
- 3 - 3 في حال قيامك بتقديم التعليمات أو التواصل عبر الهاتف أو الفاكس أو البريد الإلكتروني، فإنك تتحمل جميع المخاطر التي تنطوي عليها تلك الوسائل، بما في ذلك الاحتيال والتدخل من قبل أطراف خارجية وتعطل الإرسال أو فشله أو فساده أو عدم اكتماله أو تأخره.
- 4 - 3 يحتفظ البنك بالحق في عدم تنفيذ التعليمات أو المراسلات أو عدم تقديم الخدمة في أي يوم ليس يوم عمل مصرفي في موقع الخدمة. ويجوز للبنك التعامل مع التعليمات أو المراسلات التي يتلقاها بعد انتهاء أوقات العمل على أنها قد تم استلامها في اليوم المصرفي التالي.
- 5 - 3 يجوز للبنك التصرف استناداً إلى التعليمات غير المكتملة أو المتضاربة إذا كان يعتقد بشكل معقول أنه يمكنه تفسير هذه المعلومات دون الرجوع إليك.
- 3 - 6 يجوز للبنك رفض معالجة أي من التعليمات في الحالات التالية:
 - إذا كانت تُعتبر بشكل معقول غير واضحة أو متضاربة أو غير صحيحة أو غير مكتملة؛ أو
 - إذا كانت ستتسبب أو من المحتمل أن تتسبب في انتهاك البنك لسياساته أو أي قانون؛ أو
 - إذا أخفقت في الامتثال لطلبات البنك المعقولة بالحصول على المعلومات أو المستندات أو التفويضات؛ أو
 - إذا كان من المُحتمل أن تؤدي إلى سحب على المكشوف غير مصرح به (تخضع حدود السحب على المكشوف لتقدير البنك وحده، ويمكن إلغاؤها في أي وقت وقد تخضع لأحكام إضافية)؛ أو
 - إذا كان لدى البنك سبب وجيه للقيام بذلك، بما في ذلك وجود ادعاءات احتيال أو مخالفة للقانون.
- 7 - 3 سيتخذ البنك الخطوات المعقولة لتنفيذ التعليمات الخاصة بإيقاف أو إعاكس أو إلغاء أي معاملة ما، ولكنه لا يتحمل المسؤولية إذا لم يتمكن من القيام بذلك.

- 3.8 Communications to You may be sent to the address notified by You to the Bank and are effective, if sent by:
- fax, at the successfully sent transmission report time;
 - hand or courier, at the time of delivery;
 - post, six Banking Days after posting;
 - email, at the time sent; and
 - any other Channel, at the time effected.
- 3.9 Subject to applicable law, Instructions, communications and documents: (a) digitally signed and supported by a Digital Certificate or Electronic Key; or (b) accepted via an electronic Channel (including click-through or other forms of digital authentication), have the same legal effect, validity and enforceability as if signed in writing.

4. Authorised Persons

- 4.1 You are bound by Your Authorised Persons' actions and must ensure they are given the appropriate authorisations and act within such authority. An Authorised Person is deemed to have the authority to give Instructions, sign any document and perform any act on Your behalf, including when You act as a representative or agent of another person.
- 4.2 Changes in Authorised Persons are effective from when the Bank has updated its records.
- 4.3 The Bank will accept anyone using Your Electronic Keys or any Electronic Credential as being authorised to act on Your behalf, and is not required to check the authority of such person. You remain responsible for all automatically processed transactions while the Bank is processing Your request to turn off a User's access to a Service.

5. Deposits And Withdrawals

- 5.1 For deposits made other than by cash or electronic transfer, the Bank does not have to credit an Account before receiving payment in cleared and unconditional funds. If the Bank does, it is conditional upon subsequently receiving the funds.
- 5.2 The Bank may cancel or reverse any credit or payment it makes (including any interest paid) or any other transaction:
- to correct a mistake;
 - where it has not received cleared and unconditional funds in full or promptly;
 - where required to return the funds to the relevant payer or drawer; or
 - where it has other reasonable grounds for doing so, including where there are allegations of fraud or illegality.
- 5.3 You represent and warrant that You have full legal title to each deposit and accept full responsibility for the authenticity, validity and correctness of signatures, endorsements and particulars appearing on any Payment Instrument deposited.
- 5.4 You must remain the owner of all Account credit balances and must not grant any right, security or other interest to any third party.
- 5.5 Any Account credit balance is only repayable at the Service Location where such Account is maintained. The Bank pays interest on credit balances in Accounts where the Bank has expressly agreed to do so.
- 5.6 You authorise the Bank to send Your payment Instructions to Payment System Service Providers where required.

- 3 - 8 سيتم إرسال المراسلات إليك على العنوان الذي أخطرت به البنك، وتصبح هذه المراسلات فعالة إذا تم إرسالها عن طريق:
- الفاكس، وقت إرسال تقرير الإرسال بنجاح؛ و
 - التسليم باليد أو عن طريق الساعي، وقت التسليم؛ و
 - البريد، خلال ستة أيام عمل مصرفية بعد الإرسال؛ و
 - البريد الإلكتروني، وقت الإرسال؛ و
 - أي قناة أخرى، وقت تقديمها.

3 - 9 دون الإخلال بالقانون المعمول به، يكون للتعليمات والمراسلات والمستندات (أ) الموقعة رقمياً والمدمومة بشهادة رقمية أو مفتاح إلكتروني، أو (ب) المقبولة عبر أي قناة إلكترونية (بما في ذلك قنوات مفاتيح الاستجابة بالنقر أو أي شكل آخر من أشكال المصادقة الرقمية) نفس الأثر القانوني والفعالية وقابلية النفاذ كما لو قد تم توقيعها كتابةً.

4- الأشخاص المُخوّلين

- 4 - 1 أنت تكون مسؤولاً عن تصرفات الأشخاص المُخوّلين من جانبك، ويجب عليك التأكد من منحهم التفويضات المناسبة وكذلك التأكد من تصرفهم ضمن حدود هذه السلطة التي منحهم إياها. يعد أي شخص مُخوّل هو شخص لديه السلطة لتقديم التعليمات وتوقيع أي مستند واتخاذ أي إجراء بالنيابة عنك، بما في ذلك عندما تتصرف بصفتك ممثل أو وكيل لشخص آخر.
- 4 - 2 تسري التغييرات في الأشخاص المُخوّلين من تاريخ تحديث البنك لسجلاته.
- 4 - 3 سيقبل البنك أي شخص يستخدم مفاتيحك الإلكترونية أو أي بيانات اعتماد إلكترونية باعتباره مُخوّلًا للتصرف بالنيابة عنك، ولا يكون مُلزماً بالتحقق من سلطة هذا الشخص. وتظل أنت مسؤولاً عن جميع المعاملات التي يتم معالجتها تلقائياً أثناء قيام البنك بمعالجة طلبك بإيقاف وصول أي مستخدم إلى خدمة ما.

5- عمليات الإيداع والسحب

- 5 - 1 فيما يتعلق بعمليات الإيداع التي تتم بطريقة أخرى غير التحويل النقدي أو الإلكتروني، لا يكون البنك مُلزماً بالإيداع في أي حساب قبل استلام مبلغ الإيداع في صورة أموال خالصة وغير مشروطة. ولكن إذا فعل البنك ذلك، فإن هذا يكون مشروطاً باستلامه للأموال لاحقاً.
- 5 - 2 يجوز للبنك إلغاء أو إكسار أي ائتمان أو دفع يقوم به (بما في ذلك أي فائدة مدفوعة) أو أي معاملة أخرى في الأحوال التالية:
- لتصحيح خطأ؛ أو
 - إذا لم يستلم الأموال خالصةً وغير مشروطة بالكامل وعلى الفور؛ أو
 - إذا طُلب منه إعادة الأموال إلى الدافع أو الساحب ذي الصلة؛ أو
 - إذا كان لدى البنك سبب آخر معقول للقيام بذلك، بما في ذلك وجود ادعاءات احتيال أو مخالفة للقانون.
- 5 - 3 أنت تُقر وتضمن بأنك تملك الحق القانوني الكامل لإجراء كل إيداع وتقبل المسؤولية الكاملة عن صحة التوقيعات والتصديقات والتفاصيل التي تظهر على سند الدفع وفعاليتها ودقتها.
- 5 - 4 يجب أن تظل المالك لجميع أرصدة الحساب الدائنة ويجب ألا تمنح أي حق أو ضمان أو مصلحة أخرى فيها لأي طرف خارجي.
- 5 - 5 يكون أي رصيد دائن في الحساب قابلاً للسداد فقط في موقع الخدمة الذي يكون فيه هذا الحساب. ويدفع البنك الفوائد التي وافق صراحةً على دفعها على الأرصدة الدائنة في الحسابات.
- 5 - 6 أنت تُفوض البنك بإرسال تعليمات الدفع الخاصة بك إلى مقدمي خدمات أنظمة الدفع في حال طلبها.
- 5 - 7 بالنسبة لخدمة طباعة الشيكات في الموقع:
- يجب عليك الحصول على جميع الأدوات والأدوات المكتبية ("الأدوات") اللازمة لطباعة الشيكات من مقدمي الأطراف الخارجية

5.7 For Onsite Cheque Printing Service:

- (a) You must obtain and pay for all equipment and stationery ("Equipment") necessary for cheque printing from third-party providers as specified by the Bank and must ensure the Equipment is kept secure, not lost or misused; and
- (b) the Bank makes no representation or warranty in respect of the Equipment and You bear all risks arising from its use and of duplicate cheques being produced as part of this Service.

5.8 Where the Bank provides virtual account numbers, You must promptly notify the Bank of:

- (a) any deviation in usage of the virtual account numbers from what You had represented to the Bank; and
- (b) known or suspected unauthorised transactions or irregularities involving virtual account numbers, and provide the Bank with such information and assistance as the Bank reasonably requires.

6. Your Payment Obligations And Indemnity

- 6.1 You must pay the Bank on demand any debit balance on an Account.
- 6.2 Interest is charged on all overdrafts and accrues on a daily basis.
- 6.3 You must pay the Bank all fees, charges, expenses, interest and other amounts (including any applicable value added tax or goods and services tax) for Services, without set-off, deduction or counterclaim.
- 6.4 The Bank may debit any amount due or payable by You to the Bank from any of Your Accounts and may charge interest on any unpaid amount, from the due date to the date the Bank receives payment.
- 6.5 Bank fees, charges and interest rates are set out in the Bank's pricing communications, which may change from time to time, subject to any mandatory notification or consent requirements under the laws of the Service Location.
- 6.6 You must promptly indemnify the Bank on demand against any Loss arising from or incurred by the Bank in connection with:
 - (a) the Bank providing any Service;
 - (b) the Bank acting or relying on any Instruction or communication it believes in good faith was given by an Authorised Person;
 - (c) You or any Authorised Person breaching any obligation or representation;
 - (d) any order or request of a court or other Authority relating to You or Your Accounts or transactions;
 - (e) the Bank making currency conversions in accordance with the Agreement; or
 - (f) any Tax payable by the Bank on, or calculated by reference to, any amount paid or payable by or to You under the Agreement (excluding any Tax payable by the Bank on the Bank's net income),
 except where such Loss is caused by the Bank's fraud, wilful misconduct or gross negligence.

7. Bank's Set-off Rights

- 7.1 The Bank may set off any obligation You or any Client Group member owes the Bank or any Bank Member, against any obligation owed by the Bank to You or any credit balance in any of Your Accounts. The Bank may vary the date for payment of any amount by the Bank to You and make currency conversions for the purpose of the set-off.

بحسب ما يحدد البنك، ودفع مقابلها، ويجب التأكد من الحفاظ على أمان هذه الأدوات وعدم فقدانها أو إساءة استخدامها؛ و

- (b) لا يقدم البنك أي تعهد أو ضمان فيما يتعلق بالأدوات، وتحمل أنت كافة المخاطر التي تنشأ عن استخدامها واستخدام الشيكات ذات النسختين التي يتم إصدارها كجزء من هذه الخدمة.

5 - 8 عند تقديم البنك أرقام حساب افتراضية، يجب عليك إخطار البنك على الفور بما يلي:

- (a) أي انحراف في استخدام أرقام الحساب الافتراضية عما تعهدت به للبنك؛ و
- (b) أي معاملات أو مخالفات غير مصرح بها معروفة أو مشتبه بها تتضمن أرقام حسابات افتراضية، وتزويد البنك بهذه المعلومات والمساعدة على النحو الذي يطلبه البنك بشكل معقول.

6- التزاماتك بالدفع والتعويض

- 6 - 1 يجب عليك أن تدفع إلى البنك عند الطلب أي رصيد مدين على الحساب.
- 6 - 2 يتم احتساب الفائدة على جميع عمليات السحب على المكشوف والمستحقات على أساس يومي.
- 6 - 3 يجب عليك أن تدفع إلى البنك جميع الرسوم والتكاليف والمصروفات والفوائد وأي مبالغ أخرى (بما في ذلك أي ضريبة قيمة مضافة أو ضريبة سلع وخدمات مطبقة) مقابل الخدمات، دون مقاصة أو خصم أو مطالبة مضادة.
- 6 - 4 يجوز للبنك أن يخصم أي مبلغ مستحق له أو واجب الدفع إليه من جانبك من أي حساب من حساباتك، كما يجوز له احتساب فائدة على أي مبلغ غير مدفوع إليه بدءاً من تاريخ استحقاقه لهذا المبلغ غير المدفوع حتى تاريخ استلامه له.
- 6 - 5 يتم تحديد الرسوم والمصاريف ومعدلات الفائدة المصرفية في مراسلات البنك الخاصة بالأسعار، والتي قد تتغير من وقت لآخر، دون الإخلال بأي إخطار إلزامي أو متطلبات موافقة بموجب قوانين موقع الخدمة.
- 6 - 6 يجب عليك تعويض البنك على الفور عند الطلب عن أية خسارة تنشأ أو يتكبدها البنك فيما يتعلق بما يلي:
 - (a) قديم البنك لأي خدمة؛ أو
 - (b) تصرف البنك بموجب أي تعليمات أو مراسلات أو اعتماده عليها إذا كان يعتقد بحسن نية أنها صادرة عن شخص مُخَوَّل؛ أو
 - (c) انتهاك أي التزام أو تعهد من قبلك أو من قبل أي شخص مُخَوَّل؛ أو
 - (d) أي أمر أو طلب من قبل محكمة أو سلطة أخرى فيما يتعلق بك أو بحساباتك أو معاملاتك؛ أو
 - (e) إجراء البنك تحويلات عملة وفق هذه الاتفاقية؛ أو
 - (f) أي ضريبة مستحقة على البنك، أو محتسبة بالرجوع إلى، أي مبلغ مدفوع أو مستحق الدفع إليك أو من جانبك بموجب هذه الاتفاقية (باستثناء أي ضريبة مستحقة على البنك على صافي دخل البنك)،
 وذلك باستثناء إذا كانت هذه الخسارة ناجمة عن احتيال البنك أو سوء تصرفه المتعمد أو إهماله الجسيم.

7- حقوق البنك في المقاصة

- 7 - 1 يجوز للبنك إجراء المقاصة بشأن أي التزام تدين به أنت أو أي عضو بمجموعة العميل للبنك أو لأي بنك عضو، مقابل أي التزام يدين به البنك لك أو أي رصيد دائن في أي من حساباتك لديه. يجوز للبنك تغيير تاريخ دفع أي مبلغ يدفعه إليك وإجراء تحويلات العملة لغرض المقاصة. ولأغراض هذا البند، يشمل "الالتزام" أي التزام سواء حلّ موعد استحقاقه أو لم يحلّ

For the purposes of this clause, “**obligation**” includes matured or unmatured, actual or contingent, present or future obligations. If the amount of any obligation is unascertained, the Bank may estimate the amount.

8. Limitation Of Liability

- 8.1 The Bank is not liable for any Loss You may incur arising from or in connection with:
- the Bank acting in accordance with the Agreement or complying with any law;
 - the Bank acting or relying on any Instruction or communication the Bank believes in good faith has been given by an Authorised Person;
 - You or any Authorised Person breaching any obligation or representation;
 - any act or omission of another Bank Member; or
 - any Force Majeure event,
- whether the Loss arises out of breach of contract, a tort, under statute or otherwise. The Bank remains liable for Your direct loss caused by the Bank's fraud, wilful misconduct or gross negligence. Notwithstanding the foregoing, the Bank excludes any liability for indirect or consequential losses or loss of profit whether or not they were foreseeable or likely to occur.
- 8.2 The Bank is not liable for any fraud, wilful misconduct, negligence, insolvency or other act or omission of:
- any Payment System Service Provider; or
 - any Delegated Service Provider except as the Bank expressly agrees otherwise in relation to a Service.
- 8.3 If and to the extent the Bank is liable, the Bank's total liability for Your Losses incurred in a calendar year in connection with the following is limited to US\$100,000 or its equivalent in aggregate:
- failure or disruption of any Channel;
 - mobile wallet payment or collection Service; or
 - fraud, wilful misconduct, negligence, insolvency or other act or omission of Delegated Service Providers.
- 8.4 The Services and the System Materials are provided on an “as is” and “as available” basis, and all terms, conditions and warranties express or implied by law (including fitness for purpose) are excluded to the extent permitted by applicable law.
- 8.5 You must notify the Bank as soon as possible once aware of the material facts of any claim against the Bank, so that the Bank may take appropriate action, including conducting investigations, reserving rights against third parties, preserving evidence and preventing recurrence.

9. Account Information And Reports

- 9.1 You must check Your account statements, confirmations, advices and reports from the Bank and promptly notify the Bank in writing of any mistakes or unauthorised transactions.
- 9.2 Other than material errors or omissions: (a) the Bank's records of all communications, transactions and other information are conclusive; and (b) any rate, price or amount owing to or by You as notified by the Bank are conclusive.
- 9.3 Without prejudice to the RCS, You authorise the Bank to disclose any information provided by or relating to You to any Client Group member, Payment System Service Provider or Delegated Service Provider in connection with any Service.

بعد أو كان فعلياً أو منتظراً أو حالياً أو مستقبلياً. وإذا كان مبلغ أي التزام غير مؤكد، فإنه يجوز للبنك تقدير المبلغ الخاص بذلك الالتزام.

8- تحديد المسؤولية

- 8 - 1 لا يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسارة تتكبدها نتيجة ما يلي أو فيما يتعلق به:
- تصرف البنك بموجب هذه الاتفاقية أو التزامه بأي قانون؛ أو
 - تصرف البنك بموجب أي تعليمات أو مراسلات أو اعتماده عليها إذا كان يعتقد بحسن نية أنها صادرة عن شخص مخول؛ أو
 - انتهاك أي التزام أو تعهد من قبلك أو من قبل أي شخص مخول؛ أو
 - أي تصرف أو إغفال من قبل بنك عضو آخر؛ أو
 - أي حدث قوة قاهرة،
- سواء نتجت الخسارة عن انتهاك عقد أو عن خطأ، بموجب القانون أو غير ذلك. يظل البنك مسؤولاً عن خسارتك المباشرة الناجمة عن الاحتيال أو سوء التصرف المتعمد أو الإهمال الجسيم من جانبه. وبغض النظر عما سبق، لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خسائر غير مباشرة أو تبعية أو حالات فوات الربح، سواء كانت متوقعة أو محتملة الحدوث.
- 8 - 2 لا يتحمل البنك المسؤولية عن أي احتيال أو سوء تصرف متعمد أو إهمال أو إفساد أو أي تصرف آخر أو إغفال من قبل:
- أي مقدم خدمات أنظمة دفع؛ أو
 - أي مقدم خدمة مفوض، إلا إذا وافق البنك صراحةً على خلاف ذلك فيما يتعلق بأي خدمة.
- 8 - 3 في حال كان البنك مسؤولاً عن الخسائر التي تتكبدها، وإلى حد كونه مسؤولاً عنها، تقتصر المسؤولية الإجمالية للبنك عن خسائرك التي تتكبدها خلال السنة التقويمية على مبلغ 100,000 دولار أمريكي أو ما يعادله إجمالاً إذا كانت تلك الخسائر تتعلق بأي من الأمور التالية:
- فشل أي قناة أو تعطّلها؛ أو
 - خدمة الدفع أو التحصيل عن طريق محفظة الهاتف الجوّال؛ أو
 - الاحتيال أو سوء التصرف المتعمد أو الإهمال أو الإفساد أو أي تصرف آخر أو إغفال ينتج عن مقدمي الخدمة المفوضين.
- 8 - 4 يتم توفير الخدمات ومواد الأنظمة على أساس “حالتها الأصلية” و “ما هو متاح” ويتم استبعاد كافة الأحكام والشروط والضمانات الصريحة والضمنية التي ينص عليها القانون (بما في ذلك الملاءمة للغرض) إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به.
- 8 - 5 يجب عليك إخطار البنك في أقرب وقت ممكن بمجرد علمك بالحقائق المادية لأي مطالبة ضده وذلك حتى يتسنى له اتخاذ الإجراءات المناسبة، بما في ذلك إجراء التحقيقات والاحتفاظ بالحقوق ضد الأطراف الخارجية والحفاظ على الأدلة ومنع تكرار تلك المطالبة.

9- معلومات الحساب والتقارير

- 9 - 1 يجب عليك التحقق من كشوف حسابك والتأكدات والإشعارات والتقارير التي يرسلها إليك البنك وإخطاره كتابياً على الفور بأي أخطاء أو معاملات غير مخول بها.
- 9 - 2 بخلاف الأخطاء المادية أو الإغفالات: (أ) تكون سجلات البنك لجميع المراسلات والمعاملات والمعلومات الأخرى جازمة؛ و(ب) يكون أي معدل أو سعر أو مبلغ مستحقاً لك أو منك على النحو الذي يحدده البنك، جازماً.
- 9 - 3 دون الإخلال ببيان الامتثال التنظيمي، فإنك تخول البنك الإفصاح عن أي معلومات قدمتها أو تتعلق بك إلى أي عضو في مجموعة العملاء أو مقدم خدمات أنظمة دفع أو مقدم خدمة مفوض فيما يتعلق بأي خدمة.
- 9 - 4 عندما يقوم البنك بجمع البيانات (بما في ذلك هوية الدافعين وأرقام الفواتير وإشعارات الدفع وتفاصيل المعاملات) وإعداد التقارير بشأنها سواء كان يتلقاها منك أو من أطراف خارجية، بما في ذلك عملائك ومقدمي خدمات

- 9.4 Where the Bank collates and reports on data (including payer identity, invoice numbers, payment advices and transaction details) it receives from You or third parties, including Your customers, Payment System Service Providers, Delegated Service Providers, networks and interchanges as part of a Service, it assumes no responsibility for checking the authenticity, accuracy and completeness of such data.

10. Currency Conversion

- 10.1 The Bank may make currency conversions on any amount received or payable in connection with a Service, using the Bank's applicable prevailing exchange rate or an exchange rate expressly agreed to by the Parties. You must pay the Bank's usual charges for such conversions. If a currency conversion transaction (or part of it) is cancelled, You are liable for the costs relating to and any Loss arising from the cancellation.

11. Taxes

- 11.1 If You are required to deduct any Tax from a payment to the Bank, You must pay to the Bank any additional amount as may be necessary to ensure that the Bank receives the full amount of the relevant payment as if that deduction had not been made.
- 11.2 If the Bank is required to deduct any Tax from a payment to You, the Bank does not have to increase the amount payable.
- 11.3 Each Party agrees to deduct the Tax, pay the Tax to the relevant Authority in accordance with applicable law and, if requested, give the original receipts to the other Party.

12. Termination And Suspension

- 12.1 Either Party may terminate any Service (or part of it) by giving the other Party at least 30 days' prior written notice.
- 12.2 The Bank may terminate any Service (or part of it) by giving You notice with immediate effect if:
- You breach any obligation or representation under the Agreement or any other agreement between the Parties;
 - You are the subject of any Insolvency Proceedings (and termination is permitted by applicable law);
 - providing the Service or complying with the Agreement may cause the Bank to breach any law; or
 - the Bank considers circumstances reasonably exceptional to do so.
- 12.3 The Bank may suspend any Service (or part of it) at any time, including where required by law or where a Force Majeure event has occurred. If the Bank does so, it must notify You as soon as reasonably practicable if permitted by law.
- 12.4 Upon closure of an Account or termination of a Service, You must pay the Bank all amounts You owe in relation to the Account or Service (including any debit balance on the Account), return all materials relating to the Service provided by the Bank and comply with all reasonable requests in connection with closing the Account or terminating the Service.
- 12.5 Termination of a Service (or part of it) does not affect the accrued rights and obligations of the Parties.

أنظمة الدفع ومقدمي الخدمة المفوضين والشبكات والتبادلات التي تتم كجزء من الخدمة، فإنه لا يتحمل مسؤولية التحقق من صحة هذه البيانات ودقتها واكتمالها.

10- تحويل العملات

- 10 - 1 يجوز للبنك إجراء عمليات تحويل العملات لأي مبلغ مُستلم أو مستحق الدفع فيما يتعلق بأي خدمة، بسعر الصرف السائد المعمول به لدى البنك أو سعر الصرف الذي يوافق عليه الطرفان صراحةً. ويجب عليك دفع مصروفات البنك المعتادة لعمليات تحويل العملات تلك. وفي حال إلغاء أي معاملة تحويل عملة (أو جزء منها)، فإنك تتحمل أي تكاليف أو خسارة تنشأ عن الإلغاء.

11- الضرائب

- 11 - 1 في حال كان هناك أي ضريبة مطلوب خصمها على أي دفعة إلى البنك، فيجب عليك دفع مبلغ إضافي إلى البنك حسبما يلزم لضمان استلام البنك لكامل الدفعة ذات الصلة كما لو لم يتم تطبيق هذا الخصم.
- 11 - 2 في حال كان البنك مطالباً بخصم أي ضريبة من أي دفعة مستحقة لك، فإنه لا يكون ملزماً بزيادة قيمة المبلغ المستحق.
- 11 - 3 يوافق كلا الطرفين على خصم مبلغ الضريبة ودفع الضريبة إلى السلطة ذات الصلة وفقاً للقانون المعمول به وتقديم الإيصالات الأصلية إلى الطرف الآخر في حال طلبها.

12- الإنهاء والتعليق

- 12 - 1 يجوز لكلا الطرفين إنهاء أي خدمة (أو جزء منها) من خلال إرسال إشعار كتابي مسبق مدته 30 يوماً على الأقل إلى الطرف الآخر.
- 12 - 2 يجوز للبنك إنهاء أي خدمة (أو جزء منها) من خلال إرساله إشعاراً ذا أثر فوري إليك، وذلك في الحالات التالية:
- إذا انتهكت أي التزام أو تعهد بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية أخرى بين الطرفين؛ أو
 - إذا تم اتخاذ أي إجراءات إعدام ضدك (وسمح القانون المعمول به بإنهاء الخدمة)؛ أو
 - إذا كان من الممكن أن يتسبب تقديم الخدمة أو الامتنال للاتفاقية في انتهاك البنك لأي قانون؛ أو
 - إذا رأى البنك وجود ظروف استثنائية إلى حد معقول تقتضي قيامه بذلك.
- 12 - 3 يجوز للبنك تعليق أي خدمة (أو جزء منها) في أي وقت، بما في ذلك حينما يتطلب منه القانون ذلك أو عند وجود قوة قاهرة. وفي حال قيام البنك بذلك، فإنه يكون ملزماً بإخطارك في أقرب وقت ممكن عملياً إذا كان القانون يسمح بذلك.
- 12 - 4 عند إغلاق حساب أو إنهاء خدمة، يجب أن تدفع إلى البنك كافة المبالغ التي تددين بها إليه فيما يتعلق بالحساب أو الخدمة (بما في ذلك أي رصيد مدين على الحساب) وإعادة جميع المواد المتعلقة بالخدمة المقدمة من البنك والامتنال لجميع الطلبات المعقولة ذات الصلة بإغلاق الحساب أو إنهاء الخدمة.
- 12 - 5 لا يؤثر إنهاء أي خدمة (أو جزء منها) على حقوق الطرفين والتزاماتهما.

13. Partnerships

- 13.1 All partners are bound by the Agreement, and are jointly and severally liable for all debts and other liabilities You owe the Bank, even with changes in the partnership or its name. Any person who ceases to be a partner remains liable for all debts and other liabilities You owe the Bank which have accrued up to and including the date on which that person ceases to be a partner

14. Intermediary / Service Provider

- 14.1 If You are an intermediary or providing payment / collection services to Your customers ("Customers", who may include other Client Group members), You represent and warrant on a continuing basis that:
- (a) You have: (i) satisfactorily performed all "know-your-customer" and other anti-money laundering checks in accordance with applicable laws and Your policies (including verification of each Customer's identity and source of funds and the nature of each Customer's transactions), and will retain such information for such time as required and, if the Bank requests, provide such information without unreasonable delay; and (ii) have appropriate processes to detect and report any suspicious Customer activity to ensure no violation of applicable laws;
 - (b) You require each Customer to comply with all applicable laws;
 - (c) You enter into the Agreement and use the Services as principal and not in a representative capacity;
 - (d) You have all approvals and authorisations for carrying on Your activities; and
 - (e) each Customer understands and has acknowledged that the Bank owes no obligation to the Customer and the Customer has no right to claim against the Bank in relation to the Services provided to You.

15. Intellectual Property Rights

- 15.1 All Channels, System Materials and Bank service documentation including upgrades, and associated data provided by the Bank are its own or its service providers' property or are open source software and subject to the protection of Intellectual Property Rights. All licences granted by the Bank or its service providers are on a revocable, non-exclusive, non-transferable basis and subject to additional licence terms (including fees) as the Bank may notify You.
- 15.2 You must not:
- (a) reverse engineer or attempt to extract the source code from the System Materials, except where this restriction is expressly prohibited by applicable law;
 - (b) change, make copies or derivative works or adaptations of, sub-license or redistribute any part of, the Channel, System Materials or Bank's service documentation without the Bank's written permission; or
 - (c) use the Channel, System Materials or Bank's service documentation other than for receiving the Services.
- 15.3 The Bank may review and change its Channels without incurring any liability to You. The Bank may decide not to maintain, support or modify a Channel, or maintain a superseded version.

13- الشراكات

- 13 - 1 تكون هذه الاتفاقية مُلزِمة لجميع الشركاء، وهم مسؤولون بالتضامن والتكافل عن جميع الديون والالتزامات الأخرى التي تدين بها للبنك، وذلك حتى في حال إجراء تغييرات في الشراكة أو اسمها. كما يظل أي شخص يتوقف عن كونه شريكاً، مسؤولاً عن جميع الديون والالتزامات الأخرى التي تدين أنت بها للبنك المستحقة حتى تاريخ توقف هذا الشريك عن كونه شريكاً، بما في ذلك تاريخ التوقف هذا.

14- الوسيط / مُقدم الخدمة

- 14 - 1 إذا كنت وسيطاً أو تقدم خدمات الدفع/ التحصيل لعملائك ("العملاء"، الذين قد يشملون أعضاء مجموعة العميل)، فإنك تقر بما يلي وتضمنه على أساس مستمر:
- (a) أنك (1) تُجري على نحوٍ مُرضٍ جميع فحوصات "اعرف عميلك" وغيرها من فحوصات غسيل الأموال وفقاً للقوانين المعمول بها والسياسات الخاصة بك (بما في ذلك التحقق من هوية كل عميل ومصدر أمواله وطبيعة كل معاملة يجريها)، وتحفظ بهذه المعلومات طوال الفترة المطلوب الاحتفاظ بها خلالها وتقدمها دون أي تأخير غير معقول في حال طلب البنك لها؛ و(2) أنك تطبق العمليات المناسبة لاكتشاف أي نشاط مشبوه للعميل والإبلاغ عنه، لضمان عدم انتهاك القوانين المعمول بها؛ و
 - (b) أنك تشترط على جميع العملاء الالتزام بجميع القوانين المعمول بها؛ و
 - (c) أنك تُبرم في هذه الاتفاقية وتستخدم الخدمات كطرف مسؤول وليس كممثل؛ و
 - (d) أنك حصلت على كافة الموافقات والتصريحات اللازمة لمزاولة أنشطتك؛ و
 - (e) أن كل عميل يُدرك ويقر بأن البنك لا يتحمل أي التزام تجاه العميل وليس للعميل الحق في تقديم أي مطالبة ضد البنك فيما يتعلق بالخدمات المقدمة لك.

15- حقوق الملكية الفكرية

- 15 - 1 تُعتبر جميع القنوات ومواد الأنظمة ووثائق خدمات البنك بما في ذلك التحديثات والبيانات ذات الصلة التي يُقدمها البنك ملكاً للبنك أو لمُقدمي خدماته أو عبارة عن برمجيات مفتوحة المصدر وتخضع لحماية حقوق الملكية الفكرية. تكون جميع التراخيص الممنوحة من قبل البنك أو مُقدمي الخدمة التابعين له غير قابلة للإلغاء وغير حصرية وغير قابلة لنقل ملكيتها وتخضع لأحكام الترخيص الإضافية (بما في ذلك الرسوم) التي قد يخطر بك بها البنك.
- 15 - 2 يُحظر عليك:
- (a) إجراء الهندسة العكسية أو محاولة استخراج شفرة المصدر من مواد الأنظمة، إلا إذا كان هذا التقييد محظوراً صراحةً بموجب القانون المعمول به؛ أو
 - (b) تغيير القناة أو مواد الأنظمة أو وثائق خدمات البنك، أو إصدار نسخ أو أعمال مشتقة منها أو إجراء تعديلات بها أو ترخيصها من الباطن أو إعادة توزيعها أو أي جزء منها دون الحصول على إذن كتابي من البنك؛ أو
 - (c) استخدام القناة أو مواد الأنظمة أو وثائق خدمات البنك لغرض آخر غير الحصول على الخدمات.
- 15 - 3 يجوز للبنك مراجعة قنواته وتغييرها دون تحمل أي مسؤولية تجاهك. يجوز للبنك أن يقرر عدم الاحتفاظ بأي قناة أو دعمها أو تعديلها، أو استخدام نسخة بديلة.

16. General

- 16.1 The Bank may enter into fee sharing arrangements with Payment System Service Providers and Delegated Service Providers. If You request, the Bank will provide details of such arrangements, if permissible.
- 16.2 The Bank may assign, transfer or otherwise deal with all or any of its rights and/or obligations under the Agreement without Your consent, and the Bank may disclose information provided by or relating to You for such purposes. You must not assign, transfer or otherwise deal with Your rights and/or obligations under the Agreement without the Bank's prior written consent.
- 16.3 The Agreement and any Service may be changed by the Bank from time to time and the Bank will notify You of such change and its effective date.
- 16.4 You confirm You have not relied and will not rely on any oral or written representation or warranty made, or purportedly made, by or on behalf of the Bank, except as set out in the Agreement.
- 16.5 If any Agreement provision is or becomes illegal, invalid or unenforceable in a jurisdiction, that provision is severed for that jurisdiction only and the other Agreement provisions remain in full force and effect.
- 16.6 The Parties' rights under the Agreement are in addition to any other rights independent of the Agreement.
- 16.7 If the Bank does not exercise a right or remedy under the Agreement, it may still exercise it later.
- 16.8 Any document which forms part of the Agreement may be executed in counterparts, all of which together constitute one and the same instrument.
- 16.9 Except where the Parties expressly agree otherwise for a specific Service, a person not a party to the Agreement has no right to enjoy or enforce any benefit under it and the consent of any person not a party to the Agreement is not required to amend the Agreement.

17. Governing Law And Dispute Resolution

- 17.1 The Agreement and all non-contractual obligations arising in any way out of or in connection with the Agreement, any Account or other Service are governed by the laws of the relevant Service Location, and the Parties submit to the non-exclusive jurisdiction of the courts of the Service Location.
- 17.2 You irrevocably waive any sovereign and other immunity in any jurisdiction from legal proceedings, attachment before or after judgment, or execution of judgment.

18. Process Agent

- 18.1 Where required by the Bank, You must irrevocably appoint a process agent to receive documents in a court action in connection with the Agreement and notify the Bank of the process agent's name and address. If You fail to comply, the Bank may (on Your behalf) appoint a process agent and the Bank will notify You of the name and address of that process agent and service of any legal process on such process agent shall constitute service on You.

16- أحكام عامة

- 16- 1 يجوز للبنك إبرام اتفاقيات تقاسم الرسم مع مُقدمي خدمات أنظمة الدفع ومُقدمي الخدمات المُفوضين. ويقدم البنك، عند طلبك، تفاصيل هذه الاتفاقيات، إذا كان ذلك مسموحًا به.
- 16- 2 يجوز للبنك التنازل عن كافة حقوقه و/أو التزاماته أو أي، أو نقل ملكيتها أو التعامل معها بأي طريقة أخرى بموجب هذه الاتفاقية دون موافقتك، كما يجوز له الإفصاح عن المعلومات التي قدمتها أو التي تتعلق بك لهذه الأغراض. لا يجوز لك التنازل عن حقوقك و/أو التزاماتك أو نقل ملكيتها أو التعامل معها بأي طريقة أخرى بموجب هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من البنك.
- 16- 3 يجوز للبنك تغيير هذه الاتفاقية وأي خدمة من وقت لآخر، وسوف يخطر البنك بهذا التغيير وتاريخ سريانه.
- 16- 4 بموجب هذه الاتفاقية فإنك تقرر بعدم الاستناد إلى أي إقرار أو ضمان كتابي أو شفهي مقدم، أو يُزعم أنه تم تقديمه، من قبل البنك أو بالنيابة عنه باستثناء ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية.
- 16- 5 في حال كان أو أصبح أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية غير قانوني أو غير ساري أو غير قابل للتنفيذ في أي ولاية قضائية، فإنه يتم إلغاء هذا البند لهذه الولاية القضائية فقط وتظل أحكام الاتفاقية الأخرى سارية نافذة تمامًا.
- 16- 6 تكون حقوق الطرفين بموجب هذه الاتفاقية بالإضافة إلى أي حقوق أخرى مستقلة عن الاتفاقية.
- 16- 7 في حال عدم ممارسة البنك لأي حق أو معالجة بموجب الاتفاقية، فإنه يجوز له ممارستها لاحقًا.
- 16- 8 يجوز تحرير أي مستند بشكل جزءًا من هذه الاتفاقية في نسخ مطابقة، وحينئذ ستشكل جميعها معًا مستندًا واحدًا ومتطابقًا.
- 16- 9 ما لم يتفق الطرفان صراحةً على خلاف ذلك بشأن خدمة معينة، فإنه لا يحق لأي شخص ليس طرفًا في الاتفاقية التمتع بأي منفعة ما أو إنفاذها بموجب الاتفاقية ولا يُشترط لتعديل هذه الاتفاقية الحصول على موافقة أي شخص ليس طرفًا فيها.

17- القانون الحاكم وتسوية النزاعات

- 17- 1 تخضع الاتفاقية وجميع الالتزامات غير التعاقدية التي تنشأ بأي طريقة عنها أو أي حساب أو خدمة أو تتعلق بهم للقوانين الخاصة بموقع الخدمة ذات الصلة، ويخضع الطرفان للولاية القضائية غير الحصرية لمحاكم موقع الخدمة.
- 17- 2 أنت تتنازل بشكل غير قابل للرجوع فيه عن أي حصانة سيادية وأي حصانة أخرى في أي ولاية قضائية ضد الإجراءات القانونية والمصادرة قبل إصدار أي حكم وبعده وضد تنفيذ أي حكم.

18- وكيل استلام المستندات والإجراءات القضائية

- 18- 1 في حال طلب البنك ذلك، يجب عليك تعيين وكيل استلام مستندات وإجراءات قضائية غير قابل للتغيير، وذلك لاستلام المستندات في أي دعوى قضائية تتعلق بالاتفاقية، وإخطار البنك باسم وكيل استلام المستندات والإجراءات القضائية ذلك وعنوانه. وفي حال إخفاك في الامتثال لهذا البند، يجوز للبنك (نيابة عنك) تعيين وكيل استلام المستندات والإجراءات القضائية، وسيخطر البنك حينئذ باسم وكيل استلام المستندات والإجراءات القضائية هذا وعنوانه، ويتم اعتبار أي مستندات تُرسل على عنوان هذا الوكيل أنها قد أرسلت إليك.

Regulatory Compliance Statement (the "Statement")

بيان الامتثال التنظيمي (البيان)

1. Disclosure of Information

1. الإفصاح عن المعلومات

Standard Chartered PLC and its Affiliates (the "Group", "we", "us" or "our", and each a "Bank Member") need to collect, use, analyse, share and process Client Information to: (i) operate effectively, efficiently and securely in facilitating transactions and providing products and services to you; (ii) improve our processes and operations by better understanding you and your business; and (iii) comply with Laws and requests from Authorities.

In accordance with the above, we will keep Client Information confidential, except that we may disclose such Client Information, subject to applicable Laws in the jurisdiction(s) where you have a relationship with us: (i) to any Bank Member, including their agents; (ii) to any Bank Member's professional advisors, insurers, insurance brokers, partners, market infrastructure providers or service providers (such as operational, administrative, data processing and technology service providers), including anyone engaged or partnered with to analyse and facilitate improvements or enhancements in the Group's operations or provision of products and services across multiple jurisdictions, who are under a duty of confidentiality; or (iii) as required by Law or requested by any Authority.

"Affiliate" means, in relation to a company, any of its subsidiaries, holding companies or any other subsidiary of any such holding company and (where applicable) any representative and branch office in any jurisdiction.

"Authority" means, government, quasi-government, administrative, regulatory or supervisory body or authority or court or tribunal having jurisdiction over any Bank Member whether within or outside your jurisdiction and whether or not that Bank Member has a relationship with you.

"Client Information" means information provided by or relating to you that we receive in the course of our banking relationship with you.

"Law" means any law, regulation, rule, directive, order, request, guideline, sanction, embargo and restriction of or agreement with any Authority.

بنك ستاندرد تشارترد والشركات المرتبطة به (ويشار لها فيما بعد بـ"المجموعة" "إننا" أو "نحن" أو "لنا" وكل منها "عضو البنك") يتوجب عليها أن تجمع وتستخدم وتحلل وتشارك وتبادل وتعالج معلومات العملاء من أجل (أ) العمل بشكل فعال وكفوء ومضمون لتسهيل العمليات وتقديم المنتجات والخدمات لك و (ب) تحسين إجراءاتنا وعملياتنا من خلال فهمك أنت وعملك بشكل أفضل و (ج) الامتثال للقوانين ومتطلبات السلطات.

في سياق ما تقدم، سنحافظ على سرية معلومات العميل، باستثناء أنه يجوز لنا أن نقوم بالإفصاح عن معلومات العميل وفقاً للقوانين المعمول بها في الولاية (الاختصاص/الاختصاصات) التي تربطك بنا علاقة فيها لـ: (أ) أي عضو بنك بما في ذلك وكلائه. (ب) أي مستشارين مهنيين لأي عضو بنك، أو أي شركات تأمين، أو أي سماسرة تأمين، أو شركاء أو مزودي البنية التحتية للسوق أو مزودي الخدمات (مثل مزودي الخدمات التشغيلية والإدارية ومعالجة البيانات والتكنولوجيا) بما في ذلك أي شخص مشارك أو شريك لتحليل وتسهيل أعمال المجموعة وتقديم المنتجات والخدمات في ما بين الولايات القضائية المتعددة التي يقع على عاتقهم مسؤولية الحفاظ على سرية البيانات أو (ج) حسب ما يتطلبه القانون أو تطلبه أي هيئة.

"الشركة المرتبطة" يقصد بها، فيما يتعلق بالشركة، أي شركة من الشركات التابعة، أو أي شركة من الشركات القابضة، أو أي شركة تابعة لهذه الشركة القابضة (حيثما ينطبق) وأي ممثل ومكتب للفروع في أي دائرة اختصاص.

"الهيئة" يقصد بها الهيئات الحكومية، أو الهيئات شبه الحكومية، أو الهيئات التنظيمية، أو الهيئات الإشرافية، أو محكمة ذات ولاية قضائية على أي عضو بنك سواء داخل أو خارج ولايتك القضائية وسواء عضو البنك ذلك لديه علاقة معك أو لا.

"معلومات العميل" يقصد بها، المعلومات المزود بها من قبلك أو المتعلقة بك والتي نتلقاها في سياق علاقتنا المصرفية معك.

"القانون" يقصد به أية قوانين، وأنظمة، وقواعد، وتوجيهات، وأوامر، وطلبات، ومبادئ توجيهية، وعقوبات، وحظر تجاري، وتقييدات لعمل أو اتفاقات مع أي هيئة.

2. Privacy

2. السرية

Client Information may include Personal Data of your Data Subjects. You are responsible for ensuring that the collection and provision of Personal Data you provide to us is conducted in accordance with applicable Laws.

Our Privacy Notice (www.sc.com/en/privacy-policy) outlines how the Group processes Personal Data. You will ensure that your Data Subjects are aware of our Privacy Notice and that they acknowledge, or (where required) agree, to the processing and sharing of their Personal Data as described in the Privacy Notice.

"Data Subject" means an individual whose Personal Data we receive in the course of our banking relationship with you, including your direct and indirect beneficial owners, directors, officers, employees, agents and authorised persons.

"Personal Data" means data that, by itself or together with other information, identifies, or is otherwise about, an individual.

معلومات العميل يمكن أن تتضمن بيانات شخصية للأشخاص ذوي العلاقة. أنت مسؤول عن ضمان أن يكون تجمع وتوفير المعلومات الشخصية التي تزودنا بها يتم وفقاً للقوانين المعمول بها.

يُوضَّح إشعار السرية الخاص بالبنك (المتاح على الرابط: www.sc.com/en/privacy-policy) طريقة معالجة المجموعة للبيانات الشخصية. عليك أن تتأكد من أن الأشخاص ذوي العلاقة على علم بإشعار السرية الخاص بالبنك وأنهم يقررون أو (عند الاقتضاء) يوافقون على معالجة ومشاركة بياناتهم الشخصية كما هو مبين في إشعار السرية.

"الشخص ذو العلاقة" ويقصد به الشخص الذي نستلم بياناته الشخصية خلال مدة علاقتنا المصرفية معك، بما في ذلك: المالكين المستفيدين بشكل مباشر أو غير مباشر والمدراء والوكلاء أو الموظفين والأشخاص المخولين التابعين لك.

"البيانات الشخصية" يقصد بها البيانات التي، تحدد بمفردها أو مع معلومات أخرى، فرداً أو تتعلق به.

3. Compliance with Laws

The Group is committed to complying with Laws (including those related to environmental, social and corporate governance issues, financial crime compliance, anti-money laundering and anti-bribery and corruption) in all jurisdictions in which the Group operates and the Group will not be obliged to do anything if by doing so it would or might cause the Group to breach any applicable Law.

As the Group's ability to comply with Laws is directly linked to the conduct of our clients, we require you to comply with all applicable Laws, and conduct your business in a manner which will not place yourself or the Group in breach of all applicable Laws.

If you become aware of any breach, or any action, investigation or proceeding brought against you or your subsidiaries with respect to any breach of any applicable Law in connection with our provision of products and services to you or matter set out in this Statement, you will notify us promptly (unless prohibited by Law to do so).

4. Sanctions

The Group is obliged to comply with sanctions Laws ("Sanctions"). Any breach of Sanctions may have a serious impact on our reputation, franchise, regulatory relationships and could impair the Group's ability to provide products and services to and enter into transactions with clients.

As the Group's ability to comply with Sanctions is directly linked to the conduct of our clients, you confirm and will ensure that (i) you and your subsidiaries are not targets or the subject of Sanctions; and (ii) no product, service or transaction (or proceeds of the same) involving a Bank Member has or will be utilised for the benefit of any person that is a target or subject of Sanctions or in any manner that would result in you or your subsidiaries or any Bank Member being in breach of any applicable Sanctions or becoming a target or subject of Sanctions. We reserve the right to not provide any product or service or process any transaction if by doing so it may cause us to breach the Group's Sanctions policy.

5. Tax Information Compliance

The Group has obligations under various tax information reporting Laws (such as the Foreign Account Tax Compliance Act) to collect information from our clients, report information to Authorities and withhold tax from payments to clients in certain circumstances.

We may require you or your Data Subjects to provide documents and information for the purposes of establishing your tax status and that of your Data Subjects. You will promptly inform us of any changes to such documents and information or change in circumstances that may indicate a change in your tax status or that of your Data Subjects.

If you or your Data Subjects do not provide documents or information when we request it, we may make our own decision about your tax status and treat you accordingly.

We may be required to withhold taxes from payments made to you for onward remittance to applicable Authorities.

6. Client Classification

From time to time, we may request and obtain information from you and/or third-party or public sources, to determine your regulatory classifications (or that of the funds that you

3. الالتزام بالقوانين

تلتزم المجموعة بالقوانين (بما في ذلك تلك المتعلقة بالقضايا البيئية والاجتماعية وقضايا حوكمة الشركات والامتثال المتعلق بالجرائم المالية، ومكافحة غسل الأموال، ومكافحة الرشوة والفساد) في جميع المناطق التي تعمل بها المجموعة، و لن تكون المجموعة ملزمة بالقيام بأي عمل إذا كان من شأنه أن يؤدي لمخالفة أي قانون مطبق.

ولأن قدرة المجموعة على الالتزام بالقوانين ترتبط ارتباطاً مباشراً بسلوك عملائنا، نحن نطلب منك الالتزام بجميع القوانين المعمول بها وأن تدير عملك بطريقة لا تؤدي لقيامك أو قيام المجموعة بانتهاك جميع القوانين المعمول بها.

إذا علمت بأي مخالفة أو أي إجراء أُنْخِذَ أو تحقيق أُجرِيَ أو دعوى أُقيمت ضدك أو أحد الشركات التابعة لك فيما يتعلق بمخالفة القانون واجب التطبيق فيما يتعلق بتقديم المنتجات والخدمات لك أو بمسألة وردت في هذا البيان، فنستقوم بإبلاغنا فوراً (إلا إذا كان إبلاغنا بها محظوراً بموجب القانون).

4. العقوبات

إن المجموعة ملزمة بالامتثال بقوانين العقوبات، (ويشار لها فيما بعد بـ "العقوبات"). قد يكون لأي مخالفة لهذه العقوبات تأثير خطير على سمعتنا وامتيازاتنا وعلاقاتنا التنظيمية ويمكن أن تؤثر سلباً على قدرة المجموعة على تقديم المنتجات والخدمات وإبرام صفقات مع العملاء.

ولأن قدرة المجموعة على الامتثال بالعقوبات ترتبط ارتباطاً مباشراً بسلوك عملائنا، فأنت تؤكد وستقوم بالتأكد من (أ) أنك لست هدفاً ولا أحد شركائك التابعة للعقوبات. و (ب) لن يستخدم أي منتج أو خدمة أو معاملة (أو مبالغ المعاملات) المرتبطة أو المتعلقة بعضو البنك لمصلحة أي شخص يكون هدفاً أو موضعاً للعقوبات أو بأية طريقة قد تؤدي إلى مخالفتك أو مخالفة أي شركة من شركائك التابعة أو أي عضو بنك للعقوبات المطبقة أو أن تصبح هدفاً للعقوبات أو تخضع لها. نحفظ بحق عدم تقديم أي منتجات أو خدمات أو إجراء أي معاملات إذا كان القيام بذلك سيشكل إلى مخالفة سياسة العقوبات الخاصة بالمجموعة.

5. الالتزام بتقديم المعلومات الضريبية

على المجموعة التزامات مفروضة بموجب القوانين المختلفة التي توجب الإبلاغ عن المعلومات الضريبية (مثل: قانون الامتثال الضريبي المفروض على الحسابات الأجنبية) لجمع المعلومات من عملائنا وإبلاغ الهيئات عن المعلومات واقتطاع الضريبة من المبالغ المرسلة للعملاء في ظروف معينة.

قد نطلب منك أو من الأشخاص ذوي العلاقة تزويد الوثائق والمعلومات لأغراض تحديد الحالة الضريبية لك وللأشخاص ذوي العلاقة. ستقوم بإبلاغنا فوراً بأي تغييرات على هذه الوثائق والمعلومات أو تغييرات في الظروف التي تشير إلى تغيير في حالتك الضريبية أو الحالة الضريبية للأشخاص ذوي العلاقة.

إذا لم تقدم أو يقدم الأشخاص ذوي العلاقة البيانات الوثائق أو المعلومات عندما نطلبها، فيمكن أن نتخذ قرارنا حول حالتك الضريبية ونتعامل معك وفقاً لها.

قد يُطلب منا اقتطاع الضرائب من مبالغ الحوالات الواردة لمصلحة الهيئات المختصة.

6. تصنيف العملاء

من وقت لآخر، يمكن أن نطلب ونحصل على المعلومات منك و/أو من مصادر مستقلة أو عامة؛ لتحديد تصنيفاتك التنظيمية (أو الأموال التي تديرها)

manage) under applicable Laws. These classifications will be notified to you and used by us to comply with our obligations including reporting, business conduct, margin and collateral, and other requirements under applicable Laws.

You will inform us immediately and in any event prior to entering into any transaction with us if any regulatory classification that we have previously notified you of or information (including contact details) that we have about you and/or the funds that you manage is known by you to be inaccurate or incomplete. Unless we receive notification otherwise, you shall be deemed to have (i) confirmed such regulatory classifications and that the information that we have about you and/or the funds that you manage is complete and accurate; and (ii) agreed and consented to the Group reporting your derivative transactions with us to any Authority (including trade repository(ies)).

7. Provision of Information

You agree to (or will procure that your Affiliates and Data Subjects) provide such documents and information as we may reasonably request in relation to matters covered by this Statement. You will promptly inform us of any changes to documents and information provided to us so that they are up to date, accurate and complete.

8. Sustainability

We maintain various position statements on sustainability (www.sc.com/en/sustainability/position-statements) which form part of our environmental and social risk management framework (www.sc.com/en/sustainability/position-statements/our-framework). All products and services will be provided by the Group in accordance with these position statements. To address any concerns raised about an actual or potential adverse environmental or social impact in connection with financial services provided by the Group, we may disclose to others the fact that you have or had a relationship with us. We will endeavour to notify you in advance of such disclosure where legally permitted to do so.

9. Resolution

We are subject to Laws that provide certain Authorities with tools designed to allow them to manage a financial institution's failure in an orderly manner. If you have a relationship with Standard Chartered Bank or any of its branches, then the Regulatory Compliance Statement – Schedule: UK Contractual Recognition of Bail-in and Stays (www.sc.com/en/rcs) may be applicable.

10. Termination and Suspension

We may suspend a transaction or service or terminate a transaction, service or our relationship with you if (i) you breach any applicable Law or contravene any matter set out in this Statement or (ii) by executing the transaction, providing the products and services or continuing our relationship with you, it will cause us to breach any applicable Law or contravene any matter set out in this Statement.

11. Product Documents

This Statement shall form part of any specific legal documentation governing a product, service or transaction that you enter into with us ("Product Documents").

بموجب القوانين المعمول بها. سيتم إبلاغك بهذه التصنيفات والتي نستخدمها للوفاء بالتزاماتنا بما في ذلك إعداد التقارير، إدارة الأعمال، والهامش والضمانات، وباقي المتطلبات بموجب القوانين المعمول بها.

ستقوم بإبلاغنا فوراً وفي جميع الأحوال قبل إبرام معاملة معنا إذا كانت التصنيفات التي أبلغتنا بها سابقاً أو المعلومات (وتشمل بيانات الاتصال) التي لدينا و/أو المعلومات عن الأموال التي تديرها غير دقيقة أو غير كاملة. ما لم نلتقي إخطاراً بخلاف ذلك سيتم إعتبارك بأنك (1) قد أكدت بأن التصنيفات التنظيمية والمعلومات التي لدينا عنك و/أو الأموال التي تديرها كاملة ودقيقة. (2) قد وافقت على إبلاغ المجموعة أي هيئة حول صفقات المشتقات المبرمة معنا (بما في ذلك المستودعات التجارية).

7. تزويد المعلومات

توافق على (أو تضمن قيام شركائك الفرعية والأشخاص ذوي العلاقة) بتزويد هذه الوثائق والمعلومات على النحو الذي نطلبه في حدود المعقول فيما يتعلق بالمسائل المشمولة بهذا البيان. ستبلغنا فوراً بأي تغييرات على الوثائق والمعلومات المقدمة لنا؛ كي تكون محدثة ودقيقة وكاملة.

8. الإستدامة

نحتفظ ببيانات متعددة حول الإستدامة (www.sc.com/sustainability/position-statement) والتي تشكل جزءاً من إطار عمل إدارة المخاطر البيئية والاجتماعية (www.sc.com/en/sustainability/position-statements/our-framework). ستقدم المجموعة كافة المنتجات والخدمات متوافقة مع تلك البيانات. لمعالجة أي مخاوف أثيرت بشأن تأثير بيئي أو اجتماعي سلبي فعلي أو محتمل فيما يتعلق بالخدمات المالية التي تقدمها المجموعة، قد تكشف للآخرين حقيقة أن لديك علاقة معنا أو كان لديك علاقة معنا. سنسعى لإخطارك مسبقاً بهذا الكشف حيثما كان مسموحاً بذلك قانونياً.

9. الحل / التصفية

نخضع للقوانين التي تمكن و تزود سلطات معينة بالوسائل والادوات الكفيلة لتمكينها من إدارة تعسر مؤسسة مالية بطريقة منظمة. إذا كانت لديك علاقة مع بنك ستاندرد تشارترد أو أي من فروع، فقد يكون بيان الامتثال التنظيمي - الجدول : الاعتراف التعاقد في المملكة المتحدة بضمان الإنقاذ المالي و وقف الإجراءات (www.sc.com/en/rcs) قابلاً للتطبيق.

10. الإنهاء والإيقاف

يمكن أن نقوم بإيقاف المعاملة أو الخدمة أو إنهاء المعاملة أو الخدمة أو علاقتنا معك إذا (أ) خالفت القوانين المعمول بها أو خالفت أي مسألة من المسائل الواردة في هذا البيان (ب) كان من شأن تنفيذ المعاملة وتقديم المنتجات والخدمات أو الاستمرار في العلاقة معك أن يؤدي إلى خرقنا لأي قانون من القوانين المعمول بها أو عدم التقيد بأية مسألة من المسائل الواردة في هذا البيان.

11. وثائق المنتجات

يشكل هذا البيان جزءاً من أي وثائق قانونية تنظم المنتجات أو الخدمات أو المعاملات التي تبرمها معنا (ويشار لها فيما بعد بـ "وثائق المنتجات").

In relation to any product, service or transaction under a Product Document, the relevant terms of such Product Documents will prevail to the extent they are in addition to or inconsistent with this Statement.

فيما يتعلق بأي منتج أو خدمة أو معاملة بموجب وثيقة المنتج فإن الشروط ذات الصلة الواردة في وثائق ذلك المنتج إلى المدى التي تشكل فيه إضافة لهذا البيان أو متضاربة معه.

12. Language

This Statement has been written in Arabic and English. In the event of any inconsistency, the English version prevails.

12. اللغة

تم إعداد هذا البيان باللغتين العربية والإنجليزية. في حال وجود أي تعارض ، تسود النسخة الإنجليزية.

13. Communications and Updates

You consent to receiving this Statement and any other information relevant to you through various methods, including letter, email or our website (irrespective of such information being personally addressed to you). Please read any such information carefully. Should you have any questions, we recommend that you seek independent legal and / or financial advice.

The most current version of this Statement (including translations) is available on our website (www.sc.com/en/rcs). We may also provide other important regulatory information in relation to this Statement on our website or on any other website as notified by us.

Where you have a Financial Markets relationship with the Group, information on the regulatory standards we adhere to and how it may affect you can be found on our website (www.sc.com/rcs/fm).

We reserve the right to amend this Statement and any other important regulatory information provided to you on our website(s). We recommend that you regularly review the information on our website(s) as it may be updated from time to time. These updates shall apply to our relationship going forward and automatically.

13. المراسلات والتحديثات

توافق على إستلام هذا البيان و أية معلومات متعلقة بك بوسائل مختلفة بما فيها إشعار ، بريد الكتروني أو عبر موقعنا الالكتروني (حتى ولو لم تكن تلك المعلومات موجهة اليك شخصياً). الرجاء قراءة تلك المعلومات بحذر و في حال وجود أية إستفسارات نوصي بالحصول على إستشارة قانونية أو مالية من جهة مستقلة.

تتوفر أحدث نسخة من هذا البيان (بما في ذلك الترجمات) على موقعنا الإلكتروني (www.sc.com/en/rcs). قد نقوم أيضاً بتزويدكم بمعلومات تنظيمية هامة أخرى فيما يتعلق بهذا البيان عبر موقعنا الإلكتروني أو أي موقع الكتروني آخر نقوم بإشعاركم به.

في حال وجود معاملات مع المجموعة متعلقة بأسواق المال فإن المعلومات المتعلقة بالمعايير التنظيمية التي نتقيد بها و أثرها عليك يمكن الوصول إليها عبر موقعنا الإلكتروني (www.sc.com/rcs/fm).

نحتفظ بحق تعديل هذا البيان وأية معلومات تنظيمية أخرى مهمة تم تزويدك بها عبر موقعنا الإلكتروني. نوصي بأن تقوم بمراجعة منتظمة للمعلومات المتاحة على موقعنا الإلكتروني حيث قد يتم تحديثها من وقت لآخر. و سوف تسري هذه التحديثات على علاقتنا المستمرة في المستقبل وبشكل تلقائي.

Country Supplement (Egypt)

ملحق الدولة (مصر)

For Services provided to You in the Arab Republic of Egypt ("Egypt"), the Agreement will be amended as follows:

فيما يخص الخدمات التي نقدمها لك داخل جمهورية مصر العربية (مصر) ، تُعدّل الاتفاقية على النحو الآتي:

Capitalised terms used but not defined in this Country Supplement have the meanings set out in the Agreement.

يكون للمصطلحات المكتوبة بأحرف كبيرة وغير المعرفة في هذا الملحق المعاني المبينة لها في الاتفاقية

Standard Terms Country Supplement

الأحكام القياسية في ملحق الدولة

1. You irrevocably and unconditionally authorise the Bank to:

1. إنك/إنكم تفوضون البنك تفويض غير مشروط و لا رجعة فيه بالتالي:

- (a) disclose any part, or all information, documents or data provided by You to any Bank Member (including, but not limited to, any Bank Member's professional advisors, auditors, insurers, insurance brokers or partners), the Central Bank of Egypt (the "CBE"), the Egyptian Credit Bureau (I-Score), the Money Laundering and Terrorist Financing Combating Unit and/or any Authority if required to be provided by the aforementioned entities; and

(أ) الإفصاح عن أي جزء من أو كافة المعلومات أو الوثائق أو البيانات المزودة من قبلكم لأي عضو بنك (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي مستشارين مهنيين لأي عضو بنك، مدققي الحسابات، أو أي شركات تأمين، أو أي سماسة تأمين أو شركاء) ، البنك المركزي المصري، الشركة المصرية للإستعلام الإئتماني (أي سكور) ، وحدة مكافحة غسل الأموال و تمويل الإرهاب أو أية سلطة في حال كان ذلك مطلوباً من أي من السلطات/ الهيئات المذكورة أعلاه، و

- (b) access any reports and other information as it may require from the Egyptian Credit Bureau (I-Score) for the purposes of assessing credit worthiness and/or determining eligibility for any products and/or Services.

(ب) الوصول الى أية تقارير أو أية معلومات ، حسبما يكون مطلوباً، من الشركة المصرية للإستعلام الإئتماني (أي سكور) لغايات تقييم حالتكم الإئتمانية أو إتخاذ القرار بشأن تزويدكم بأية منتجات أو خدمات.

2. Pursuant to CBE regulations and circulars, the Bank:

2. وفقاً للتشريعات و التعليمات الصادرة عن البنك المركزي المصري، فإن البنك :-

- (a) shall classify Accounts as dormant (with 3 months' prior notice to You) where no transactions have occurred for (i) 1 year for current Accounts and (ii) 2 years for saving Accounts; and

(أ) سيقوم بتصنيف الحسابات كحسابات راکدة (بموجب إشعار مسبق مدته ثلاثة أشهر) في حال عدم إجراء أو القيام بأية عمليات مصرفية لمدة سنة واحدة بالنسبة للحسابات الجارية ، وستتبن بالنسبة لحسابات التوفير؛ و

- (b) may continue to cash any cheques and execute standing instructions on any dormant Account, which shall not be considered a reactivation of the Account. Accounts which generate interest or returns, shall continue being calculated and added in accordance with the Account type and period of interest calculation.

(ب) قد يستمر بصرف أية شيكات و تنفيذ أية تعليمات مستمرة/ دائمة على أي حساب تم تصنيفه ليكون راکداً ، إلا أن ذلك لن يعتبر بمثابة تفعيل أو تنشيط لذلك الحساب. فيما يتعلق بالحسابات ذات الفوائد أو العوائد سيستمر البنك بإحتساب و إضافة أية فوائد أو عوائد وفقاً لطبيعة الحساب و فترات إحتساب الفوائد.

3. If You have a complaint in regard to a Service, You may:

3. إذا كان لديكم أية شكوى فيما يتعلق بأية خدمة، فيمكنكم:

- (a) contact the call centre on (02) 2120 0000 (within Egypt) or +(202) 21200000 (from outside Egypt);

(أ) الإتصال مع مركز شكاوى العملاء على الرقم (02) 2120 0000 من داخل مصر أو على الرقم +(202) 21200000 من خارج مصر .

(b) visit Your nearest branch or customer service unit; or

(ب) زيارة أقرب فرع أو مركز خدمات العملاء؛ أو

(c) visit the Bank's website and submit Your complaint/ feedback via Straight2bank.EG@Sc.com or via Premierservice.EG@Sc.com for premier clients' segment.

(ت) زيارة الموقع الإلكتروني للبنك و تقديم الشكوى بواسطة

Straight2bank.EG@Sc.com أو بواسطة

Premierservice.EG@Sc.com لعملاء النخبة.

If You are not satisfied with the response received by logging Your complaint / feedback through the Bank's Channels, please write to the Bank, highlighting reasons for non-acceptance within 15 days of receiving the Bank's initial response, otherwise, it will be deemed as implicit acceptance of the Bank's reply.

في حال عدم رضاكم عن الرد المستلم بعد تقديم شكواكم عبر القنوات البنكية المذكورة، الرجاء الكتابة للبنك (خلال 15 يوما من تاريخ استلامكم الرد) و توضيح أسباب عدم قبولكم للرد و بخلاف ذلك فإن البنك سيعتبر ذلك بمثابة قبولكم للرد المستلم.

If You are not satisfied with the Bank's final response, You have the right to escalate to the CBE by visiting CBE premises (54 Gomhoureya Street 11511, Cairo, Egypt), or by emailing the CBE using the "Contact Us" button on the CBE's website <http://www.cbe.org.eg>.

في حال عدم رضاكم عن الرد النهائي للبنك، لكم الحق بتصعيد الشكوى للبنك المركزي المصري بزيارة الموقع الكائن في (54 شارع الجمهورية 11511 القاهرة - مصر) أو بواسطة البريد الإلكتروني للبنك المركزي المصري " الإتصال بنا" على الموقع الإلكتروني أدناه:-

<http://www.cbe.org.eg>.

4. The following replaces the current clause 12.2 (Termination and Suspension):

"12.2 The Bank may terminate any Service (or part of it) by giving You notice with immediate effect if:

- (a) You breach any obligation or representation under the Agreement or any other agreement between the Parties;
- (b) You are the subject of any Insolvency Proceedings (and termination is permitted by applicable law);
- (c) providing the Service or complying with the Agreement may cause the Bank to breach any law; or
- (d) the Bank considers circumstances reasonably exceptional to do so,

such Termination shall be automatically effective, according to this Agreement, without need for obtaining a judgment to this effect.

4. سيتم إستبدال البند 12.2 (الإنهاء و التعليق) بالتالي:-

"12.2" قد يقوم البنك بإلغاء أية خدمة أو أي جزء منها بموجب إشعار بأثر فوري في الحالات التالية:-

- (أ) في حال عدم التزامكم أو مخالفتكم لأي التزام أو تعهد بموجب الاتفاقية أو أية إتفاقية أخرى بين الأطراف؛
- (ب) في حال تعرضكم لأية إجراءات إفلاس (و كان الإلغاء مسموحا به بموجب القوانين النافذة)؛
- (ت) تزويكم بالخدمات و الإلتزام بأحكام الاتفاقية يُعرض البنك لمخالفة أي قانون نافذ؛ أو
- (ث) وفقا لتقدير البنك حسب الظروف التي يعتبرها ملائمة.

سيكون ذلك الإلغاء فعال بشكل تلقائي وفقا لهذه الإتفاقية دون الحاجة للحصول على حكم بذلك الخصوص.